



FLETORJA ZYRTARE

E

REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

Nr. 34

2000

Nëntor

P Ë R M B A J T J A

Ligj nr. 8667, datë 23.10.2000	Për ratifikimin e Konventës “Për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal për tatimet mbi të ardhurat”, ndërmjet qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe qeverisë së Maltës.....	1653
Ligj nr. 8673, datë 26.10.2000	Për ratifikimin e Amendamentit të “Marrëveshjes së Kredisë”, nënshkruar në 27 mars 1994, ndërmjet qeverisë së Republikës të Shqipërisë përfaqësuar nga Komiteti Qeveritar për Borxhin e Jashtëm dhe Erste Bank Der Oesterreichischen Sparkassen Ag (ish Girocredit).....	1669
Ligj nr.8674, datë 26.10.2000	Për ratifikimin e Amendamentit të “Termave të Përgjithshme të 7 marsit 1994”, nënshkruar ndërmjet Komitetit Qeveritar për Borxhin e Jashtëm dhe Oesterreichische Kontrollbank, AG.....	1671
Ligj nr.8676 datë 31.10.2000	Për miratimin e buxhetit faktik të vitit 1999	1673
Vendime të K.K.R.T	Për dhënie liçence.....	1674

L I G J
Nr.8667, datë 23.10.2000

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS “PËR SHMANGIEN E TATIMEVE TË DYFISHTA DHE
PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL PËR TATIMET MBI TË ARDHURAT”,
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MALTËS**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet Konventa “Për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal për tatimet mbi ardhurat”, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Maltës .

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 2774, datë 2.11.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

KONVENTË

**NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE QEVERISË SË MALTËS
PËR SHMANGIEN E TATIMEVE TË DYFISHTA DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT
FISKAL LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT QEVERIA E REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE QEVERIA E MALTËS**

Duke dëshiruar, me qëllim zhvillimin e mëtejshëm dhe lehtësimin e marrëdhënieve të tyre ekonomike, të përfundojnë një Konventë për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat,

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Fushëveprimi i Konventës

Kjo Konventë do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit ose të të dy Shteteve Kontraktues.

Neni 2 Tatimet që mbulon Konventa

1. Kjo Konventë do të zbatohet ndaj tatimeve mbi të ardhurat, të zbatuara në emër të një Shteti Kontraktues ose nga autoritetet e tij vendore, pavarësisht nga mënyra e vjeljes së tyre.
2. Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale ose mbi elemente të të ardhurave.
3. Tatimet ekzistuese ndaj të cilave do të zbatohet Konventa, janë në veçanti:
 - a) Në Shqipëri:
 - i) tatimi mbi fitimet e personave juridikë;
 - ii) tatimi mbi veprimtarinë e biznesit të vogël;
 - iii) tatimi mbi të ardhurat vetjake;(në vijim do t'i referohemi si "Tatimet Shqiptare");
 - b) Në Maltë:
 - tatimi mbi të ardhurat;(në vijim do t'i referohemi si "Tatimet e Maltës").
4. Konventa do të zbatohet gjithashtu për tatime të njëllota ose tepër të ngjashme, të cilat do të vendosen pas datës së nënshkrimit të Konventës, si shtojcë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do t'i bëjnë të ditur njëri-tjetrit çdo ndryshim të rëndësishëm që do të bëhet në ligjet e tyre përkatëse tatimore.
5. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij Neni, Konventa nuk do të zbatohet ndaj tatimeve të paguara ose të pagueshme në një Shtet Kontraktues sipas legjislacionit të tij të brendshëm, lidhur me të ardhurat e tatueshme të çdo personi që merret me prodhimin e naftës, me kusht që këto veprimtari të kryhen në bazë të dispozitave të kontratave të veçanta midis Qeverisë së atij Shteti Kontraktues dhe personave të sipërpërmendur.

Neni 3 Përcaktime të përgjithshme

1. Për qëllimet e kësaj Konvente, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe:
 - a) termi "Shqipëria" nënkupton Republikën e Shqipërisë, dhe kur përdoret në sensin gjeografik nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si edhe çdo zonë tej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e Republikës së Shqipërisë, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejta lidhur me tabanin detar, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;
 - b) termi "Malta" nënkupton Republikën e Maltës dhe, kur përdoret në sensin gjeografik, nënkupton Ishullin e Maltës, Ishullin Gozo dhe ishuj të tjerë të arqipelagut Maltez përfshirë ujërat territoriale dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Maltës, e cila ka qenë ose mund të jetë në të ardhmen, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe në bazë të ligjeve të Maltës për shelfin kontinental, si një zonë brenda së cilës mund të ushtrohen të drejtat e Maltës lidhur me nëntokën dhe burimet e saj natyrore;
 - c) termat "një Shtet Kontraktues" dhe "Shteti tjetër Kontraktues" nënkuptojnë Shqipërinë ose Maltën, siç e kërkon përmbajtja;
 - d) termi "person" përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;
 - e) termi "shoqëri" nënkupton çdo ent ligjor që trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;
 - f) termat "sipërmarrje e një Shteti Kontraktues" dhe "sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues" nënkuptojnë përkatësisht një sipërmarrjeje të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një sipërmarrjeje të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër

Kontraktues;

g) termi "nënshtetas" nënkupton:

i) çdo individ që zotëron nënshtetësinë e një Shteti Kontraktues;

ii) çdo person juridik, ortakëri ose shoqëri që gëzojnë statusin si të tillë në përputhje me ligjet në fuqi në një Shtet Kontraktues;

h) termi "trafik ndërkombëtar" nënkupton çdo transport me anije ose me avjon që kryhet nga një sipërmarrjeje që ka qendrën efektive të drejtimit në një Shtet Kontraktues, përveç kur anija apo avjoni vepron vetëm brendapërbrenda Shtetit tjetër Kontraktues;

i) termi "autoritet kompetent" nënkupton:

i) në rastin e Shqipërisë, Ministrin e Financave ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij;

ii) në rastin e Maltës, Ministrin përgjegjës për financën ose personin e autorizuar prej tij.

2. Përsa i përket zbatimit të kësaj Konvente nga një Shtet Kontraktues, çdo term i pa përcaktuar këtu, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë sipas legjislacionit të atij Shteti lidhur me tatimet e të cilit zbatohet Konventa.

Neni 4

Rezidenti

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi "rezident i një Shteti Kontraktues" nënkupton çdo person që, sipas ligjeve të atij Shteti, është subjekt i tatimeve atje për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të drejtimit, vendit të regjistrimit apo çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme. Por ky term nuk përfshin personat që i nënshtrohen tatimit në atë Shtet vetëm për të ardhura nga burime në atë Shtet.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëherë statusi i tij do të përcaktohet si vijon:

a) ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij; në qoftë se ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dy Shtetet, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit me të cilin interesat e tij vetjake dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtë (qendra e interesave jetikë);

b) në qoftë se Shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave jetike nuk mund të përcaktohet, ose në qoftë se ai nuk ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në asnjërin Shtet, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin ai qëndron zakonisht;

c) në qoftë se ai qëndron rregullisht në të dy Shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit nënshtetas i të cilit ai është;

d) në qoftë se ai është nënshtetas i të dy Shteteve ose i asnjërit prej tyre autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktues do ta zgjidhin këtë çështje me mirëkuptim të ndërsjellë.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 një person jo individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktues, atëherë ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin është vendosur qendra e tij e drejtimit efektiv.

Neni 5

Seli e përhershme

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi "seli (përfaqësi) e përhershme" nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht biznesi i një sipërmarrjeje.

2. Termi "seli e përhershme" përfshin në veçanti:

a) një vend drejtimi;

b) një degë;

c) një zyrë;

d) një fabrikë;

e) një punishte, dhe
f) një minierë, një pus naftë ose gaz, një gurore ose çdo vend tjetër për shfrytëzimin e burimeve natyrore, përfshirë një pus naftë në det.

3. Termi "seli e përhershme" do të përfshijë gjithashtu:

a) një shesh ndërtimi, një konstruksion, projekt montimi apo instalimi ose projekte mbikqyrjeje të lidhura me to, por vetëm kur një shesh i tillë, projekte apo veprimtari vazhdojnë për një periudhë prej më shumë se gjashtë muaj, brenda çdo periudhe 12-mujore, që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik; dhe

b) kryerjen e shërbimeve, përfshirë shërbimet konsultative, nga një sipërmarrjeje nëpërmjet të punësuarve apo edhe personeli tjetër të zënë me punë nga sipërmarrja për këtë qëllim, por vetëm kur veprimtari të kësaj natyre vazhdojnë (për të njëjtin projekt ose projekte të lidhur me të), brenda vendit për një periudhë ose periudha që në total i kalojnë gjashtë muaj brenda çdo periudhe 12 -mujore, që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mëparshme të këtij Neni, termi "seli e përhershme" nuk do të përfshijë:

a) përdorimin e paisjeve apo objekteve vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi të mallrave që i përkasin sipërmarrjes;

b) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi;

c) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime përpunimi nga një sipërmarrje tjetër;

d) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm me qëllim blerjen e mallrave ose për mbledhje informacioni për sipërmarrjen;

e) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim të ushtrimit për sipërmarrjen të çdo veprimtarie tjetër me karakter përgatitor ose ndihmës;

f) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për kombinime të veprimtarive të përmendura në nënparagrafët a) deri e), me kusht që veprimtaria në tërësi i këtij vendi fiks biznesi që rezulton nga një kombinim i tillë është i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2, kur një person -i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit zbatohet paragrafi 6- vepron në një Shtet Kontraktues në emër të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, kjo sipërmarrje do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin e përmendur në fillim lidhur me çdo veprimtari që ai person ndërmerr për sipërmarrjen, nëse ky person:

a) ka dhe zakonisht ushtron në Shtetin e përmendur në fillim një autoritet për të përfunduar kontrata në emër të sipërmarrjes, përveç kur veprimtaritë e këtij personi kufizohen në ato të përmendura në paragrafin 4 që, edhe pse ushtrohen nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk do ta bënin këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme sipas dispozitave të atij paragrafi; ose

b) nuk ka një autoritet të tillë, por zakonisht mban në atë Shtet një gjendje mallrash nga ku ai shpërndan rregullisht mallra në emër të sipërmarrjes.

6. Një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues nuk do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin tjetër Kontraktues vetëm për faktin se ajo ushtron biznes në këtë Shtet tjetër nëpërmjet një ndërmjetesi, komisioneri të përgjithshëm apo çdo lloj agjenti tjetër me një status të pavarur, me kusht që të tillë persona veprojnë brenda kuadrit të zakonshëm të veprimtarisë së tyre. Sidoqoftë, kur veprimtaritë e një agjenti të tillë kryhen tërësisht ose thuhet tërësisht në emër të asaj sipërmarrjeje, ai nuk do të konsiderohet një agjent me një status të pavarur brenda kuptimit të këtij paragrafi.

7. Fakti që një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues, ose që ushtron veprimtari në atë Shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose në forma të tjera), nuk përbën në vetvete arsye të mjaftueshme për të konsideruar një kompani seli të përhershme të tjetrës.

Neni 6

Të ardhurat nga pasuria e paluajtshme

1. Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuria e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia dhe pyjet) të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Termi "pasuri e paluajtshme" do të ketë kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku është vendosur prona në fjalë. Në çdo rast ky term do të përfshijë pasuritë aksesore të pasurisë së paluajtshme, inventarin e gjallë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi e në pyje, të drejtat ndaj të cilave zbatohen dispozitat e të drejtës private lidhur me pronën mbi tokën, uzufukti i pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse ose variabël për shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar vendburimet minerare dhe burime e pasuri të tjera natyrore. Anijet, avionët dhe mjetet e transportit rrugor nuk konsiderohen pasuri të paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen ndaj të ardhurave të realizuara nga përdorimi direkt, dhënia me qira, ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 do të zbatohen gjithashtu ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e një sipërmarrjeje dhe ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e përdorur për kryerjen e shërbimeve vetjake të pavarura.

Neni 7

Fitimet e sipërmarrjeve

1. Fitimet e një sipërmarrjeje të një Shteti Kontraktues do të taten vetëm në atë Shtet përveç kur sipërmarrja ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty. Në qoftë se sipërmarrja ushtron veprimtari në mënyrën e sipërpërmendur, fitimet e sipërmarrjes mund të taten në Shtetin tjetër por vetëm ajo pjesë e tyre që i atribuohet asaj selije të përhershme.

2. Pa cenuar dispozitat e paragrafit 3, kur një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, atëhere në secilin Shtet Kontraktues selisë së përhershme do t'i atribuohen fitimet që ajo do të realizonte nëse ajo do të ishte një sipërmarrjeje e veçantë dhe e pavarur që do të vepronte në të njëjtin veprimtari ose në veprimtari të ngjashme nën kondita të njëjta ose të ngjashme dhe tërësisht e pavarur nga sipërmarrja seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, do të lejohet zbritja e shpenzimeve që janë kryer për qëllimet e veprimtarisë së selisë të përhershme, përfshirë shpenzimet e përgjithshme administrative dhe ekzekutive si në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme ashtu edhe gjetkë.

4. Përderisa në një Shtet Kontraktues përcaktimi i fitimeve që i atribuohen një selie të përhershme bëhet në bazë të ndarjes së fitimeve totale të sipërmarrjes midis pjesëve të veçanta të saj, dispozitat e paragrafit 2 nuk e pengojnë atë Shtet Kontraktues të përcaktojë fitimet e tatueshme në bazë të kësaj metode; megjithatë, metoda e ndarjes e përdorur duhet të jetë e tillë që rezultati të jetë në përputhje me parimet që përmban ky Nen.

5. Asnjë fitim nuk do t'i atribuohet një selie të përhershme vetëm për faktin se ajo blen mallra për sipërmarrjen.

6. Për qëllimet e paragrafëve të mësipërm, fitimet që do t'i atribuohen selisë së përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë çdo vit përderisa të mos ketë arsye të forta dhe të mjaftueshme për të proceduar ndryshe.

7. Kur fitimet përmbajnë elemente të të ardhurave që trajtohen veças në Nene të tjera të kësaj Konvente, atëhere dispozitat e atyre Neneve nuk do të ndikohen nga dispozitat e këtij Neni.

8. Dispozitat e këtij Neni nuk do të ndikojnë mbi dispozitat e legjislacionit të një Shteti Kontraktues lidhur me tatimin e fitimeve nga biznesi i sigurimeve.

Neni 8 **Transporti ndërkombëtar**

1. Fitimet nga veprimtaria e anijeve ose avjonëve në trafikun ndërkombëtar do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

2. Nëse vendi i drejtimit efektiv të një sipërmarrjeje të transportit detar është në bordin e një anije, atëherë ajo do të konsiderohet e vendosur në Shtetin Kontraktues ku ndodhet porti ku anija qëndron rregullisht, ose, në qoftë se nuk ka një port të tillë, në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është përdoruesi i anijes.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen gjithashtu ndaj fitimeve nga pjesëmarrja në një ortakësi, një biznes të përbashkët apo në një agjenci ndërkombetare transporti.

Neni 9 **Sipërmarrjet e lidhura**

1. Kur:

a) një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin ose kapitalin e një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrjeje të një Shteti Kontraktues dhe të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, dhe në secilin rast kushtet që janë pranuar ose që janë vendosur midis dy sipërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare apo financiare ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë çdo fitim që duhej të realizohej nga njëra sipërmarrje, por, për shkak të këtyre kushteve nuk është realizuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj sipërmarrjeje dhe të taten normalisht.

2. Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një sipërmarrjeje të atij Shteti - dhe i taton normalisht - fitime për të cilat një sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues është rënduar me tatim në atë Shtet tjetër dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të ishin realizuar nga sipërmarrja e Shtetit të përmendur në fillim nëse konditat e krijuara midis dy sipërmarrjeve kanë qenë ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë ai Shtet tjetër do të bëjë një rregullim në masën e duhur të shumës së tatimit të vendosur atje mbi këto fitime. Në përcaktimin e rregullimeve të tilla duhet t'i kushtohet vëmendje edhe dispozitave të tjera të kësaj Konvente dhe autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese, nëse është e nevojshme, mund të konsultohen me njëri tjetrin.

Neni 10 **Dividentët**

1. Dividentët e paguar nga një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto dividentë mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues rezidente e të cilit është kompania paguese e dividenteve dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por:

a) kur dividentët paguhen prej një shoqërie që është rezidente e Shqipërisë një rezidenti të Maltës i cili është pronari përfitues atje, tatimi Shqiptar i ngarkuar nuk do të kalojë:

(i) 5 përqind të shumës bruto të dividentëve nëse pronar përfitues është një shoqëri që zotëron direkt të paktën 25 përqind të kapitalit të kompanisë paguese të dividentëve;

(ii) 15 përqind të shumës bruto të dividentëve në të gjitha rastet e tjera;

b) kur dividentët paguhen prej një kompanie e cila është rezidente e Maltës një rezidenti të

Shqipërisë i cili është pronari përfitues atje, tatimi Maltez mbi shumën bruto të dividendëve nuk do të kalojë tatimin e pagueshëm mbi fitimin prej të cilit janë paguar dividendët.

Ky paragraf nuk do ketë efekt mbi tatimin e shoqërisë lidhur me fitimet prej të cilave janë paguar dividendët.

3. Në funksion të këtij Neni, termi "dividentë" nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji, ose të drejta të tjera që nuk janë kërkesa (tituj) borxhi, pjesëmarrja në fitime, si edhe të ardhura nga të drejta të tjera të shoqërisë që i nënshtrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet nga ligjet e Shtetit rezidente e të cilit është shoqëria që bën shpërndarjen e dividendëve.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendeve, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime vetjake të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e neneve 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Kur një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues realizon fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ky Shtet tjetër mund të mos zbatojë tatim mbi dividendët e paguar nga shoqëria, përveç kur këto dividendë i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër ose kur zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme ose bazë fikse të vendosur në këtë Shtet tjetër; gjithashtu subjekt i tatimit mbi fitimet e pashpërndara të shoqërisë nuk janë as fitimet e pashpërndara të shoqërisë edhe sikur dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara konsistojnë tërësisht ose pjesërisht si fitime apo të ardhura të realizuara në këtë Shtet tjetër.

Neni 11 Interesat

1. Interesat që realizohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto interesa mund të taten edhe në Shtetin Kontraktues ku ato krijohen dhe në përputhje me ligjet e atij Shteti, por, nëse marrësi është pronari përfitues i interesave tatimi i zbatuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të interesit.

3. Termi "interesa" në kuptimin e përdorur në këtë Nen nënkupton të ardhurat nga kërkesat (titujt) e borxhit të çdo lloji, të siguruara ose jo me hipotekim, dhe që e kanë ose jo të drejtën e pjesëmarrjes në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga obligacionet shtetërore, bonot e thesarit dhe lloje të tjera obligacionesh, përfshirë edhe fitimet apo shpërblimet që rrjedhin nga këto obligacione. Gjohet e ngarkuara për pagesa të vonuara nuk do të konsiderohen si interesa për qëllime të këtij Neni.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen në qoftë se marrësi i interesave, duke qenë një rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen (lindin) interesat, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime vetjake të pavarura nga një bazë fikse të vendosur aty, dhe kërkesa e huasë lidhur me të cilën paguhet interesi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Interesat do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur paguesi është vetë ai Shtet, një nënndarje politike, një autoritet lokal ose një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan interesat, qoftë ose jo rezident i njërit Shtet Kontraktues, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur huaja për të cilën paguhet interesi dhe këto interesa krijohen nga selia e përhershme ose nga baza fikse, atehere këto interesa do të konsiderohen se janë krijuar në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues të interesave ose

midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesave, bazuar në kërkesën e borxhit për të cilën ato paguhen, e kalon shumën mbi të cilën duhej të ishte rënë dakord midis pagesit dhe pronarit përfitues në mungesë të lidhjeve të tilla të veçanta, dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa që kalon pagesën normale do të mbetet e tatueshme në përputhje me ligjet e secilit Shtet, duke pasur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

Neni 12 **Honoraret**

1. Të ardhurat nga e drejta e autorit (honoraret) që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto honorare mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues ku krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por nëse marrësi është pronari përfitues i honorareve, tatimi i ngarkuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të honorarit.

3. Termi "Honorare" nën dispozitat e këtij Neni nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin, ose të drejtën e përdorimit, të së drejtës së autorit për punimet letrare, artistike ose shkencore, përfshirë filmat kinematografikë dhe filmat ose kasetat e videokasetat për transmetime radio-televizive, çdo patentë, markë tregtare, skicë ose model, plan, proces ose formulë sekrete, ose të informacioneve lidhur me përvojën industriale, tregtare apo shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i honorareve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen këto të ardhura, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime vetjake të pavarura nëpërmjet një baze fikse të vendosur aty, dhe e drejta ose prona lidhur me të cilën paguhen këto shpërblime është efektive dhe lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e neneve 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Honoraret do të konsiderohet se krijohen në një Shtet Kontraktues kur pages është vetë ai Shtet, një autoritet lokal ose një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan këto honorare qoftë ose jo rezident i një Shteti Kontraktues, ka në njërin Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur detyrimi për pagimin e honorareve, dhe këto honorare kanë lindur nga kjo seli e përhershme apo bazë fikse, atëhere këto honorare konsiderohen se kanë lindur në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis pagesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e honorareve, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën apo informacionin për të cilin ato janë paguar, e kalon shumën për të cilën do të ishte rënë dakord midis pagesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla të veçanta, atëhere dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në rast të tillë shuma e shpërblimit që kalon shpërblimin normal mbetet e tatueshme sipas ligjeve përkatëse të secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

Neni 13 **Fitimet nga kapitali**

1. Fitimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurive të paluajtshme që i referohen Nenit 6 dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme që bëjnë pjesë në pasuritë aktive të një selie të përhershme që një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose i pasurive të luajtshme që i përkasin një baze fikse që një rezident i një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues për të kryer shërbime vetjake të pavarura, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i vetë selisë

së përhershme (vetëm ose bashkë me sipërmarrjen) ose i bazës fikse, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

3. Fitimet e realizuara nga tjetërsimi i anijeve ose avionëve që veprojnë në trafikun ndërkombëtar ose i pasurive të luajtshme që i përkasin veprimtarisë së këtyre anijeve apo avionëve do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin është vendosur qendra e drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

4. Fitimet nga tjetërsimi i aksioneve të një shoqërie pronësia e të cilave konsiston direkt ose indirekt kryesisht në pasuri të paluajtshme të vendosura në një Shtet Kontraktues mund të taten në këtë Shtet.

5. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie që nuk mbulohet nga paragrafët 1, 2, 3 dhe 4 do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është tjetërsuesi.

Neni 14

Shërbimet vetjake të pavarura

1. Të ardhurat e realizuara nga një individ që është rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me shërbimet profesionale ose shërbime të tjera të ngjashme të një karakteri të pavarur do të taten vetëm në atë Shtet përveç në rrethanat që vijojnë, kur këto të ardhura mund të taten gjithashtu në Shtetin tjetër Kontraktues:

a) kur ai ka një bazë fikse në dispozicion të tij në Shtetin tjetër Kontraktues që rregullisht i shërben atij për të kryer veprimtaritë e tij; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i atribuohet kësaj baze fikse mund të taten në këtë Shtet tjetër; ose

b) nëse qëndrimi i tij në Shtetin tjetër Kontraktues është për një periudhë ose periudha që në total arrijnë ose i kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin përkatës fiskal; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave e realizuar nga veprimtaritë e tij të kryera në këtë Shtet tjetër mund të taten në këtë Shtet tjetër, ose

c) nëse shpërblimi nga veprimtaritë e tij në Shtetin tjetër Kontraktues është paguar nga një rezident i atij Shteti Kontraktues ose është krijuar nga një seli e përhershme ose nga një bazë fikse e vendosur në atë Shtet Kontraktues dhe që e kalon shumën prej 4.000 dollarë amerikanë në një vit fiskal.

2. Termi "shërbime profesionale" përfshin në veçanti veprimtaritë e pavarura shkencore, letrare, artistike, arsimore apo të mësimdhënies, si dhe veprimtaritë e pavarura të mjekëve, dentistëve, avokatëve, inxhinjerëve, arkitektëve dhe llogaritarëve.

Neni 15

Shërbimet vetjake të varura

1. Pa cenuar dispozitat e Neneve 16, 18 dhe 19, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga punësimi i tij do të taten vetëm në këtë Shtet përveç kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna ushtrohet në këtë mënyrë (pra në Shtetin tjetër Kontraktues), atehere këto të ardhura mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues do të taten vetëm në Shtetin e përmendur në fillim, në qoftë se plotësohen të gjitha konditat që vijojnë:

a) përfituesi (marrësi) është prezent në Shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i kalojnë në total 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin kalendarik përkatës;

b) shpërblimi paguhet nga, ose në emër të, një punëdhënësi që nuk është rezident i Shtetit tjetër; dhe

c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme ose bazë fikse që punëdhënësi ka në Shtetin tjetër.

3. Pavarësisht nga dispozitat e mëparshme të këtij Neni, shpërblimet e përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në bordin e një anije ose avioni që operon në trafikun ndërkombëtar mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet vendi i drejtimin efektiv të sipërmarrjes.

Neni 16

Shpërblimet e drejtorëve

Shpërblimet e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në pozitën e tij si anëtar i këshillit të drejtorëve të një shoqërie që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

Neni 17

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e neneve 14 dhe 15, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues si një artist, si aktor teatri, kinematografie, radio-televizioni, si muzikant apo sportist, nga veprimtaritë e tij vetjake si të tilla, të ushtruara në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Kur të ardhurat lidhur me veprimtaritë vetjake të ushtruara nga një artist ose sportist në pozitën e tij si i tillë realizohen jo direkt nga sportisti apo artisti, por nga një person tjetër, këto të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e Neneve 7, 14 dhe 15, mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin janë ushtruar veprimtaritë e artistit ose sportistit.

Neni 18

Pensionet

Pa cenuar dispozitat e paragrafit 2 të Nenit CAPut!’, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme paguar një rezidenti të një Shteti Kontraktues lidhur me punësimin e tij në të kaluarën do të taten vetëm në atë Shtet.

Neni 19

Shërbimet qeveritare

1. a) Shpërblimet, të ndryshme nga pensionet, të paguara nga një Shtet Kontraktues ose nga një autoritet vendor atje, një individ lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti ose autoriteti do të taten vetëm në atë Shtet.

b) Megjithatë, këto shpërblime do të taten vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse shërbimet janë kryer në atë Shtet dhe individ është rezident i atij Shteti, i cili:

i) është nënshtetas i atij Shteti; ose

ii) nuk është bërë rezident i atij Shteti vetëm për qëllim të kryerjes së shërbimeve.

2. a) Çdo pension i paguar nga, ose prej fondeve të krijuara nga një Shtet Kontraktues ose një autoritet vendor atje një individ lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti ose autoriteti lokal do të taten vetëm në atë Shtet.

b) Megjithatë, këto pensione do të taten vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse individ është rezident dhe nënshtetas i këtij Shteti tjetër.

3. Dispozitat e Neneve 15, 16 dhe 18 do të zbatohen mbi shpërblimet dhe pensionet lidhur me shërbimet e kryera në lidhje me një veprimtari biznesi të ushtruar nga një Shtet Kontraktues ose një autoritet vendor atje.

Neni 20

Studentët dhe specialistët

1. Kur një student ose specialist që është ose ishte menjëherë para ardhjes në një Shtet Kontraktues rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe që është prezent në Shtetin e përmendur në fillim vetëm për qëllim të arsimit ose specializimit të tij, për çdo pagesë të marrë për qëllim të mbajtjes së tij, arsimit ose specializimit nuk do të tatóhet në atë Shtet, me kusht që këto pagesa të kryhen nga burime jashtë këtij Shteti.

Neni 21

Të ardhura të tjera

1. Lloje të të ardhurave të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që të krijohen, që nuk lidhen me artikujt e mëparshëm të kësaj Konvente do të tatóhen vetëm në atë Shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave, të ndryshme nga të ardhurat nga pasuria e paluajtshme të përcaktuara në paragrafin 2 të Nenit 6, nëse përfituesi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e drejta ose pasuria lidhur me të cilën paguhet shpërblimi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose 14 si të paraqitet rasti.

Neni 22

Eliminimi i tatimit të dyfishtë

Në rastin e Shqipërisë tatimi i dyfishtë do të eliminohet si vijon:

a) Kur një rezident i Shqipërisë realizon të ardhura të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente mund të tatóhen në Maltë, Shqipëria do të lejojë një reduktim nga tatimi Shqiptar mbi të ardhurat e atij rezidenti, të një shume të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Maltë. Megjithatë, në secilin rast, ky reduktim nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit Shqiptar mbi të ardhurat të llogaritur para dhënies së reduktimit që i atribuohet të ardhurave ose kapitalit që mund të tatóhet në Maltë.

b) Kur në përputhje me dispozitat e Konventës, të ardhurat e realizuara nga një rezident i Shqipërisë përjashtohen nga tatimi në Shqipëri, megjithatë, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat ose kapitalin e mbetur të këtij rezidenti, Shqipëria merr parasysh të ardhurat e përjashtuara.

2. Në rastin e Maltës, tatimi i dyfishtë do të eliminohet si vijon:

Në bazë të dispozitave të legjislacionit Maltez lidhur me lejimin e një kreditimi përkundrejt tatimit Maltez të tatimit të huaj, kur në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, është përfshirë një vlerësim i Maltës për të ardhurat nga burime brenda Shqipërisë, Tatimi Shqiptar mbi këto të ardhura do të lejohet të kreditohet përkundrejt tatimit përkatës Maltez të pagueshëm për ato të ardhura.

3. Kur, në bazë të legjislacionit të njërit Shtet Kontraktues për çdo tatim ndaj të cilit zbatohet kjo Konventë që është përjashtuar ose reduktuar për një periudhë të kufizuar kohe për të nxitur zhvillimin ekonomik në atë Shtet, për qëllimet e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij Neni, një tatim i tillë do të konsiderohet i paguar.

Neni 23 Mosdiskriminimi

1. Nënshtetasit e një Shteti Kontraktues nuk do të jenë në Shtetin tjetër Kontraktues subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të që të jetë i ndryshëm ose me i rëndë se sa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënshtrohen nënshtetasit e këtij Shteti tjetër në rrethana të njëjta, në veçanti lidhur me rezidencën. Kjo dispozitë, pavarësisht nga dispozitat e Nenit 1, do të zbatohet gjithashtu ndaj personave që nuk janë rezidentë të njërës apo të asnjërës prej Shteteve Kontraktues.

2. Tatimi i një selie të përhershme që një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë Shtet tjetër se sa tatimi i ngarkuar ndaj sipërmarrjeve të këtij Shteti tjetër që ushtrojnë veprimtari të njëjta. Kjo dispozitë nuk do të merret si detyrim i njërës Shtet Kontraktues për t'i garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues lehtësime vetjake dhe reduktime tatimore që i garanton rezidentëve të Shtetit të vet për gjendjen civile dhe përgjegjësitë familjare që ata kanë.

3. Përfshirë rastet kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të Nenit 9, paragrafit 6 të Nenit 11, ose paragrafit 6 të Nenit 12, interesat, honoraret dhe shpërblime të tjera të paguara nga një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj sipërmarrjeje, do të jenë të reduktueshme nën të njëjtat kondita njëjloj sikur ato t'i paguheshin një rezidenti të Shtetit të përmendur në fillim.

4. Sipërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është totalisht ose pjesërisht i zotëruar ose kontrolluar, direkt ose indirekt nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në Shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë se sa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënshtrohen sipërmarrje të tjera të ngjashme të Shtetit të përmendur në fillim.

Neni 24 Procedura e mirëkuptimit të ndërsjellë

1. Kur një person mendon se veprimet e njërës apo e të dy Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, pavarësisht nga mënyrat e ankimit të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të këtyre Shteteve, ai mund t'ua paraqesë rastin e tij autoriteteve kompetente të Shtetit Kontraktues rezident i të cilit ai është, ose nëse rasti i tij lidhet me paragrafin 1 të Nenit 23, ai mund t'ua paraqesë atë Shtetit Kontraktues nënshtetas i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë lidhur veprimin që ka shkaktuar tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e Konventës.

2. Autoriteti kompetent, nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhjeje të kënaqshme, do të përpiqet ta zgjidhë çështjen me mirëkuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me dispozitat e Konventës. Çdo marreveshje e arritur do të zbatohet pavarësisht nga kufijtë kohorë që mund të parashikojë legjislacioni i brendshëm i Shteteve Kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen që me mirëkuptim reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Konventës. Ato gjithashtu mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet kur një gjë e tillë nuk parashikohet nga Konventa.

4. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njëri-tjetrin direkt për arritjen e mirëkuptimit në kuptimin e paragrafeve të mësipërme.

Neni 25
Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të shkëmbejnë informacionet e nevojshme për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente ose të ligjeve të brendshme të Shteteve Kontraktuese lidhur me tatimet që mbulon Konventa, përderisa ato tatime nuk janë në kundërshtim me Konventën. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga Neni 1. Çdo informacion i marrë nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si sekret, në të njëjtën mënyrë si informacioni i marrë nën legjislacionin e brendshëm të atij Shteti dhe do t'i serviret vetëm personave apo autoriteteve (përfshirë gjykatat dhe organet administrative) të përfshira në llogaritjen apo mbledhjen e tatimeve, me imponimin ose ndjekjet lidhur me shkeljet tatimore apo lidhur me ankesat ndaj tatimeve që mbulon Konventa. Këta persona apo autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për të tilla qëllime. Ato mund ta servirin informacionin në procedurat apo vendimet gjyqësore.

2. Në asnjë rast dispozitat e paragrafit 1 nuk do të interpretohen në kuptimin që i imponojnë njërit prej Shteteve Kontraktuese, detyrimin:

- a) të zbatojnë masa administrative në ndryshim me ligjet dhe praktikat administrative të atij Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;
- b) të japë informacione që ndalohen sipas ligjeve dhe praktikës normale administrative të atij Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;
- c) të japë informacione që mund të nxirrin një sekret tregtar, industrial ose profesional apo informacione, komunikimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me rendin publik.

Neni 26
Funksionarët diplomatikë dhe konsullorë

Dispozitat e kësaj Konvente nuk cenojnë privilegjet fiskale të funksionarëve diplomatikë dhe konsullorë që rrjedhin nga rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare apo nga dispozita të marrëveshjeve të veçanta.

Neni 27
Hyrja në fuqi

1. Shtetet Kontraktuese do të njoftojnë njëri-tjetrin se kërkesat ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Konvente janë plotësuar.

2. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi ditën e njoftimit të mëvonshëm që i referohet paragrafit 1 dhe dispozitat e saj do të kenë efekt:

- a) në Shqipëri, lidhur me të ardhurat e realizuara më ose pas ditës së parë të Janarit të vitit kalendarik që pason vitin e hyrjes në fuqi të Konventës;
- b) në Maltë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat e realizuara gjatë çdo viti kalendarik ose periudhe kontabile, sipas rastit, që fillon më ose pas ditës së parë të Janarit që pason datën në të cilën Konventa hyn në fuqi.

Neni 28
Përfundimi

Kjo Konventë do të mbetet në fuqi deri në denoncimin nga njëri Shtet Kontraktues. Secili Shtet Kontraktues mund të përfundojë Konventën, duke dhënë njoftimin me shkrim të përfundimit, nëpërmjet kanaleve diplomatike, të pakten gjashtë muaj përpara përfundimit të çdo viti kalendarik që fillon pas përfundimit të një periudhe prej pesë vitesh nga data e hyrjes në fuqi. Në rast të tillë, Konventa do të

pushojë së pasuri efekt:

a) në Shqipëri, lidhur me të ardhurat e realizuara më ose pas ditës së parë të Janarit të vitit kalendarik që pason vitin në të cilin është dhënë njoftimi i përfundimit.

b) në Maltë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat e realizuara gjatë çdo viti kalendarik ose periudhe kontabile, sipas rastit, që fillon më ose pas ditës së parë të Janarit që pason datën në të cilën është dhënë njoftimi i përfundimit.

Në praninë e duhur nënshkruesit, të autorizuar në mënyrën e duhur prej Qeverive të tyre përkatësisht, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në dy kopje, në Valeta, më 2 Maj 2000, në gjuhën Angleze dhe Shqipe, dhe të dyja tekstet kanë vlera të barabarta autentike. Në raste divergjencash midis teksteve, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

PËR QEVERINË
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

PËR QEVERINË E MALTËS

L I G J

Nr. 8673, datë 26.10.2000

**PËR RATIFIKIMIN E AMENDAMENTIT TË “MARRËVESHJES SË KREDISË”,
NËNSHKRUAR NË 7 MARS 1994, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,
PËRFAQËSUAR NGA KOMITETI QEVERTAR PËR BORXHIN E JASHTËM DHE ERSTE
BANK DER OESTERREICHISCHEN SPARKASSEN AG (ISH-GIROCREDIT)**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I :**

Neni 1

Ratifikohet amendamenti i “Marrëveshjes së kredisë”, nënshkruar në 7 mars 1994, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Komiteti Qeveritar për Borxhin e Jashtëm dhe Erste Bank Der Oesterreichischen Sparkassen AG (ish-Girocredit).

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr. 2777, datë 3.11.2000, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Rexhep Meidani.**

AMENDAMENT

i Marrëveshjes së Kredisë së 7 Marsit 1994

ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Komiteti Qeveritar Shqiptar për Borxhin e Jashtëm dhe Erste Bank der Osterreichischen Sparkassen AG (ish-GiroCredit), që vepron për dhe në emër të tij, por sipas udhëzimeve të Osterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Viene/Austri, i cili nga ana e tij vepron si agjent i Republikës së Austrisë, në përputhje me Export Guarantees Act 1981

1. OBJEKTI I AMENDAMENTIT

Objekt i këtij Amendamenti është shtyrja e disa shumave të borxheve që kanë lindur sipas Marrëveshjes së Kredisë së 7 Marsit 1994.

Ky Amendament përbën një pjesë të pandarë të Marrëveshjes së kredisë të 7 Marsit 1994 dhe nuk e përjashton atë, klauzolat e së cilës mbeten në fuqi të plotë pasi nuk ndryshojnë dhe nuk preken nga ky Amendament.

2. SHUMAT E SHTYRA

A. 100% e shumave të principalit dhe interesit (përfshirë interes-vonesat) që duheshin paguar deri më 31 Mars 1999 dhe që nuk janë paguar dhe 100% e shumave të principalit dhe interesit (pa interes-vonesat) që duhen paguar nga 1 Prilli 1999 deri më 30 Qershor 2000 (përfshirë) dhe që nuk janë paguar, shuma që rrjedhin nga Llogaria e Marrëveshjes së kredisë të 7 Marsit 1994 (neni IV, paragrafi 4.01).

DATA E MATURIMIT	PRINCIPALI NE EUR.	INTERESI NË EUR.
30.12.1999		37,212.90
31.12.1999	839,767.67	
31.12.1999		39,037.07
31.03.2000		29,803.35
30.06.2000	1,007,721.21	
30.06.2000		31,586.46

A. 100% e interesit që nga 1 Prilli 1999 deri më 30 qershor 2000 (përfshirë) i llogaritur mbi shumat e shtyra në bazë të përqindjes së interesit të përcaktuar në Nenin III të Marrëveshjes së Kredisë të 7 Marsit 1994, do të kapitalizohet në 30 Qershor 2000.

B. Shuma e përgjithshme e shumave të shtyra nuk do t'i kalojë 2,100,000.00 EUR (kundërvlehta e 28,896,630.00 ATS).

3. TERMAT E RIPAGESËS

Ripagesa e shumave të shtyra të përmendura në Nenin 2.A. dhe B. do të bëhet në 10 këste të barabarta gjashtëmujore :

30 Qershor 2001	31 Dhjetor 2001
30 Qershor 2002	31 Dhjetor 2002
30 Qershor 2003	31 Dhjetor 2003
30 Qershor 2004	31 Dhjetor 2004
30 Qershor 2005	31 Dhjetor 2005

4. INTERESI QË DO TË PAGUHET

Duke filluar nga 30 Qershori 2000, interesi mbi shumat e shtyra, siç theksohet në Nenin 2.A. dhe B., i llogaritur sipas përqindjes së interesit të përcaktuar në Nenin III të Marrëveshjes së Kredisë së 7 marsit 1994, do të paguhet çdo tre muaj në datat e pagesës së interesit 31 Mars, 30 Qershor, 30 Shtator dhe 31 Dhjetor të çdo viti, data e parë e pagesës së interesit është 30 Shtator 2000.

5. DETYRIMET E HUAMARRËSIT PËR PAGESAT

Gjatë periudhës tranzitore të futjes së EUROS, nga 1 Janari 1999 deri më 31 Dhjetor 2001, të gjitha pagesat mund të kryhen ose në shilinga austriake ose në EURO. Që nga 1 Janari 2002, të gjitha pagesat do të kryhen vetëm në EURO.

Ky Amendament është bërë në dy kopje origjinale në gjuhën angleze, nga një për secilën palë.

Tiranë, më 24.7.2000

Vienë, më 30.3.2000

PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

PËR ERSTE BANK DER
OSTERREICHISCHEN
SPARKASSEN AG

L I G J

Nr.8674, datë 26.10.2000

PËR RATIFIKIMIN E AMENDAMENTIT TË "TERMAVE TË PËRGJITHSHME TË 7 MARSIT 1994", NËNSHKRUAR NDËRMJET KOMITETIT QEVERTAR PËR BORXHIN E JASHTËM DHE OESTERREICHISCHE KONTROLLBANK, AG.

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet amendamenti i "Termave të përgjithshme të 7 marsit 1994", nënshkruar ndërmjet Komitetit Qeveritar për Borxhin e Jashtëm dhe Oesterreichische Kontrollbank, AG.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr. 2778, datë 3.11.2000, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Rexhep Meidani.**

AMENDAMENT

I TERMAVE TË PËRGJITHSHME TË 7 MARSIT 1994

ndërmjet përfaqësuesve të Komitetit Qeveritar Shqiptar për Borxhin e Jashtëm, i cili vepron për dhe në emër të Republikës (më poshtë Shqipëria) dhe Oesterreichische Kontrollbank AG, Vienna, që vepron si agjent i Republikës së Austrisë (më poshtë "OeKB")

1. OBJEKTI I AMENDAMENTIT

Objekt i Amendamentit është shtyrja e detyrimeve të borxhit mbi bazën e Termave të Referencës mbi Riorganizimin e borxhit të Republikës së Shqipërisë, të Tetorit 1999, të quajtura më poshtë Termat e Referencës (Aneksi 1).

Ky Amendament është pjesë e pandarë e Termave të Përgjithshme të 7 Marsit 1994, klauzolat e të cilave mbeten në fuqi të plotë, pas nuk ndryshohen dhe nuk preken nga ky Amendament.

2. ZBATIMI

Procedurat teknike të shtyrjes së borxheve janë si më poshtë:

a) Përfundimi i këtij Amendamenti të Termave të Përgjithshme të 7 Marsit 1994 me OeKB mbi termat e shtyrjes dhe

b) Përfundimi i një Amendamenti të Marrëveshjes së kredisë të 7 Marsit 1994 me Erste Bank der osterreichischen Sparkassen Ag (ish GiroCredit) (Aneksi 3).

3. SHUMAT E SHTYRA DHE TERMAT E RIPAGIMIT

A. Borxhet për të cilat do të zbatohet shtyrja janë si më poshtë:

a) 100% të shumave të principalit dhe të interesit (përfshirë interes - vonesat) që duheshin paguar deri më 31 mars 1999 dhe që nuk janë paguar dhe 100% e shumave të principalit dhe interesit (pa interes - vonesat) që duhen paguar nga 1 Prilli 1999 deri në 30 qershor 2000 (përfshirë) dhe që nuk janë paguar, të cilat rrjedhin nga Llogaria e Marrëveshjes së kredisë së 7 Marsit 1994 (Neni IV, paragrafi 4.01).

DATA E MATURIMIT	PRINCIPALI NË EUR	INTERESI NË EUR
30.09.1999		37,212.90
31.12.1999	839,767.67	
31.12.1999		39,803.35
31.03.2000		29,803.35
30.06.2000	1,007,721.21	
30.06.2000		31,586.46

b) 100% e interesit nga 1 prilli 1999 deri më 30 qershor 2000 (përfshirë) të llogaritur mbi shumat që do të shtyhen sipas pikës 3.A.a), do të kapitalizohet në 30 qershor 2000.

B. Pagesa e shumave të shtyra për të cilat bëhet fjalë në nenin 3. A. do të bëhet në 10 këste të barabarta gjashtëmujore:

30 Qershor 2001	31 dhjetor 2001
30 Qershor 2002	31 dhjetor 2002
30 Qershor 2003	31 dhjetor 2003

30 Qershor 2004 31 dhjetor 2004
30 Qershor 2005 31 dhjetor 2005

C. Shuma e përgjithshme e detyrimeve të shtyra nuk do t'i kalojë 2,100,000.00 EUR
(kundërvlehtë e 28,896,630.00 ATS)

4. MONEDHA

Monedha e Marrëveshjes së kredisë është euro.

Duke filluar nga 1 janari 1999 Austria, si anëtare e Bashkimit Europian, ka futur euron si monedhë të përbashkët. Kursi i këmbimit i fiksuar më 31 dhjetor 1998 është 1 EUR = 13, 7603 ATS. Nënkuptohe se të gjitha shumat e përmendura në këtë Amendament janë në euro.

Tiranë, më 24.7.2000

Vienë, më 30.3.2000

PËR KOMITETIN
QEVERITAR SHQIPTAR

PËR OESTERREICHISCHE
KONTROLLBANK
AKTIENGESELLSCHAFT

L I G J **Nr.8676, datë 31.10.2000**

PËR MIRATIMIN E BUXHETIT FAKTIK TË VITIT 1999

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 158 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË **V E N D O S I:**

Neni 1

Miratohe buxheti faktik i vitit 1999 dhe burimet e financimit të tij, si vijon:

1. Buxheti i Shtetit		
- të ardhurat gjithsej	89.341	milionë lekë
- shpenzimet gjithsej	148.818	milionë lekë
2. Buxheti i Sigurimeve Shoqërore		
- të ardhurat	26.252	milionë lekë
- shpenzimet	25.017	milionë lekë
3. Buxheti i Sigurimeve Shëndetësore		
- të ardhurat	2.648	milionë lekë
- shpenzimet	2.592	milionë lekë
4. Deficiti buxhetor	58.186	milionë lekë

5. Financimi i deficitit	58.186	milionë lekë
I brendshëm	27.929	milionë lekë
- Kredi nga Banka e Shqipërisë	2.386	milionë lekë
- Bono thesari	25.533	milionë lekë
- Të ardhura nga privatizimi	906	milionë lekë
- Ndryshim gjendje arke	- 1.401	milionë lekë
- Të tjera	504	milionë lekë
Financim i huaj, neto	30.257	milionë lekë
Nga i cili:		
- Mbështetje buxhetore	11.960	milionë lekë

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 2788, datë 9.11.2000, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

V E N D I M

Nr.22/31, datë 23.10.2000

PER DHËNIE LICENCE PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE “ STINËT ”

SUBJEKTIT: SHOQËRIA “STINËT”SH.P.K.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “STINËT”sh.p.k.licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kesaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/39, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ TOP GOLD ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “TOP GOLD” SH.P.K.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë SHOQËRISË “TOP GOLD”sh.p.k. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/28, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCË
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ VAL'E KALTËR ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “VËLLEZËRIT HOXHA”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri.

V E N D O S I:

- 1.T'i japë SHOQËRISË “VËLLEZËRIT HOXHA”sh.p.k. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonik e tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/30, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCË
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ GRAMSHI ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “KOSTURI”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “KOSTURI”sh.p.k. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/40, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCË
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ ILIRIA ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “ILIRIA”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “ILIRIA”sh.p.k. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/24, datë 23.10.2000

PER DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ GRAS ”
SUBJEKTIT: SHOQATA “GRAS”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQATËS “GRAS” licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licenca, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/36, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ NGJALLJA ”
SUBJEKTIT: FONDACIONI “FRYMA E DASHURISË”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë FONDACIONIT “FRYMA E DASHURISË” licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licenca, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/37 datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ KONTAKT ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “ARSO”SH.P.K.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “ARSO”sh.p.k.licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/38, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ NESËR ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “TEKNOMEDIA LTD” SH.P.K.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “TEKNOMEDIA LTD”sh.p.k.licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonik e tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/29, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ STAR ”
SUBJEKTIT: Z.EDUART ZENUNI

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë Z.EDUART ZENUNI licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/32, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ RADIO IME ”
SUBJEKTIT: Z .ENO ALIMERKO

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë Z.ENO ALIMERKO licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/33, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ ALFA & OMEGA ”
SUBJEKTIT: FONDACIONI “ALFA & OMEGA”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë FONDACIONIT “ALFA & OMEGA” licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat ne fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/34, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ CLUB FM ”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “CLUB MUZIKOR”SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë SHOQËRISË “CLUB MUZIKOR”sh.a. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/26, datë 23.10.200

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ MAGIC STAR ”
SUBJEKTIT: Z.SPIRO ZGURI

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë Z. SPIRO ZGURI licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/35, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ CALVIN”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “CALVIN VIZION”SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për radion dhe televizionin publik e privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “CALVIN VIZION” sh.a. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/27, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ SARANDA ”

SUBJEKTIT: SHOQËRIA “MEDIA SARANDA”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për radion dhe televizionin publik e privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë SHOQËRISË “MEDIA SARANDA” licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushen e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/25, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR RADIO LOKALE FM PRIVATE
“ FIERI ”
SUBJEKTIT: ZNJ.LINDITA SINANAJ

Në mbështetje të ligjit nr. 8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.7.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë Znj. LINDITA SINANAJ licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator lokal radio FM privat në fushën e transmetimeve radiofonike tokësore me modulim në frekuencë FM për një periudhë 3 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/8, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV ARV”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “GEORGE” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISE “ GEORGE” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/2, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV DARDANIA”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “KREKA” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISE “KREKA” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/10, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV DURRËS”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “PERLA” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë subjektit, SHOQËRISE “PERLA” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/11, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV EGNATIA”
SUBJEKTIT: SHOQËRISË “EGNATIA TELEVISION” SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “EGNATIA TELEVISION” sh.a. licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/20, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV ERA”
SUBJEKTIT: Z.ARBEN CAKA

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për radion dhe televizionin publik e privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, Z.ARBEN CAKA licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/4, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV GRAMSH”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “KUSTURI” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “KOSTURI” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/7, datë 23.10.2000

PER DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV JOHANITËR”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “JOHANITËR” SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “JOHANITËR” sh.a. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr. 22/1, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV KLAUDIANA”
SUBJEKTIT: Z.GAZMEND VOGLI

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, Z. GAZMEND VOGLI licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj licensë.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/19, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV MATI”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “VANI” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISE “VANI” sh.p.k. licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/23, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV NESËR”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “TEKNOMEDIA LTD” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISE “TEKNOMEDIA LTD” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr. 22/5, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV 6+1”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “6+1 VLORA” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, SHOQËRISË “6+1 VLORA” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr. 22/14, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV ONUFRI”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “ONUFRITV 1 ” SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, SHOQËRISË “ONUFRITV 1” sh.a.licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/3, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV PUKA”
SUBJEKTIT: SHOQËRISË “TV PUKA” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “TV PUKA” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/15, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV SHKODRA”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “MEDIA NORD” SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “MEDIA NORD” sh.a. licensë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/9, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV TEUTA”
SUBJEKTIT: SHQËRISË “TEUTA TV” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “TEUTA TV” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/21, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV 2000”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “TV 2000” SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T'i japë subjektit, SHOQËRISË “TV 2000” sh.a. licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/18, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV 4+”
SUBJEKTIT : Z.SHKËLQIM BYLYKBASHI

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, Z. SHKËLQIM BYLYKBASHI licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/6, datë 23.10.2000

PER DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV AMANTIA”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “FAROLA 2” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, SHOQËRISE “FAROLA 2” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/12, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV AVN”
SUBJEKTIT: SHOQËRISË “AVN +15” SH.P.K

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, SHOQËRISË “AVN +15” sh.p.k licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/22, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV CALVIN”
SUBJEKTIT: SHOQËRIA “CALVIN VIZION TV” SH.A.

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, SHOQËRISË “CALVIN VIZION TV” sh.a. licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/17, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV BAJRAM CURRI”
SUBJEKTIT: Z. ISMAIL BUÇPAPAJ”

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, Z. ISMAIL BUÇPAPAJ licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi te kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/16, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV KOMBI”
SUBJEKTIT: Z. RRAPUSH GJATA

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

- 1.T’i japë subjektit, Z. RRAPUSH GJATA licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi te kësaj license.
- 2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.
- 3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

V E N D I M
Nr.22/13, datë 23.10.2000

PËR DHËNIE LICENCE
PËR TELEVISIONIN LOKAL PRIVAT
“TV KUÇOVA”
SUBJEKTIT: Z.ADNAN SHEHU

Në mbështetje të ligjit nr.8410, datë 30.9.1998, “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë” dhe ligjit nr.8655, datë 31.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8410, datë 30.09.1998 “Për Radion dhe Televizionin Publik e Privat në Republikën e Shqipërisë”, Këshilli Kombëtar i Radios dhe Televizionit, njëzëri

V E N D O S I:

1.T’i japë subjektit, Z. ADNAN SHEHU licencë duke e autorizuar të funksionojë si operator televiziv lokal privat, në fushën e transmetimeve tokësore analogjike për një periudhë 5 vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj license.

2.Licensa, bashkëlidhur, përmban kushtet e licensës ku përfshihen struktura programore, zonat e mbulimit, kushtet teknike dhe tarifat.

3.Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

Fletorja Zyrtare gjendet në:

1. Në çdo njësi postare të çdo qyteti;
2. Pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare,
Rr.Qemal Stafa, pranë ndërtesës së Prokurorisë së Përgjithshme.

U dorëzua për shtyp më 9.11.2000
Doli nga shtypi më 9.11.2000

Tirazhi: 3700 copë

Formati: 60x88/8

Shtypshkronja e Qendrës së Publikimeve Zyrtare

Çmimi: 150 lekë